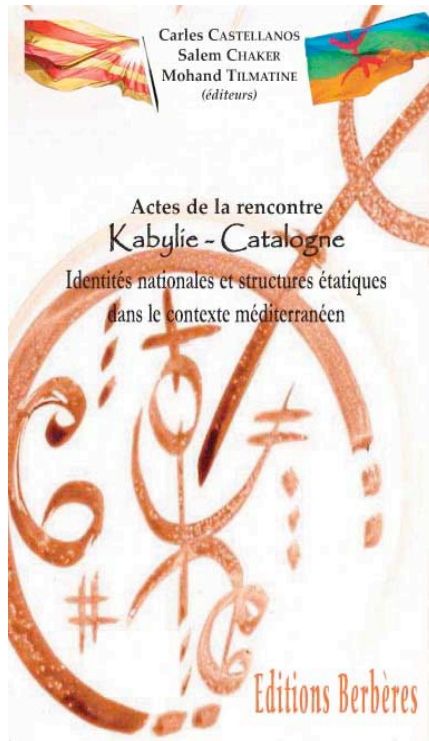


Actes de la rencontre "Kabylie - Catalogne"

IDENTITÉS NATIONALES ET STRUCTURES ÉTATIQUES DANS LE CONTEXTE MÉDITERRANÉEN

, par Editions Berbères



Cet ouvrage est la publication des actes de la rencontre "Kabylie-Catalogne", sur le thème "Identités nationales et structures étatiques dans le contexte méditerranéen", qui s'est tenue les 13 et 14 septembre 2002 à Barcelone en Catalogne.

C. Castellanos, S. Chaker & M. Tilmatine (éditeurs), *Actes de la rencontre Kabylie-Catalogne. Identités nationales et structures étatiques dans le contexte méditerranéen*, Editions Berbères, Paris, 2008. 270 pages, 15 euros.

Présentation

Les 13 et 14 septembre 2002 s'est tenue à Barcelone la rencontre "Kabylie-Catalogne", sur le thème "Identités nationales et structures étatiques dans le contexte méditerranéen", dont les actes sont publiés dans le présent ouvrage.

Cette rencontre Kabylie-Catalogne a été conçue et organisée comme une réunion de réflexion entre des personnes appartenant au monde universitaire et civico-culturel des deux pays dans le but d'apporter des éléments qui puissent améliorer la connaissance mutuelle des deux sociétés et de jeter les bases des perspectives d'avenir quant à la promotion des sociétés et des identités collectives, amazighe (berbère) et

catalane.

L'évolution qu'a connu le monde ces dernières décennies ne met pas seulement en confrontation les communautés culturelles (nations, ethnies, groupes linguistiques etc.) avec les nouvelles réalités issues de la mondialisation des relations économiques, mais elle tend également - dans un contexte plus proche - à séparer les pays européens de leurs voisins du Nord de l'Afrique.

Pendant qu'en Europe, les Etats construits sur des passés impériaux résistent à reconnaître les identités linguistiques, culturelles et nationales internes, tout en s'efforçant de faire de l'environnement européen un cadre de figement des pouvoirs politiques et des idéologies fondamentales qui les sous-tendent, les régimes anti-démocratiques du Nord de l'Afrique refusent d'abandonner leurs références dogmatiques arabo-islamiques et demeurent peu disposés à accepter les identités émergentes.

Comme corollaire de tout cela, nous nous trouvons devant le fait que la construction de l'Europe d'aujourd'hui produit comme effet pervers l'édification d'une muraille chaque jour plus insurmontable entre les peuples du Nord et du Sud de notre Méditerranée.

Conscients de ces conditions adverses mais aussi de la proximité existante, à de nombreux points de vue, entre les deux rives de la Méditerranée, cette réunion a été convoquée dans l'objectif d'approfondir la connaissance de l'Autre et de renforcer les liens d'amitié et de coopération. Une collaboration qui a pour perspective de contribuer à la construction d'un espace méditerranéen pleinement démocratique où vivront des peuples libres et solidaires.

Les exposés et les débats qui ont ponctué les cinq sessions ainsi que le débat général final ont permis de traiter de nombreux aspects de la réalité historique, économique, sociale, linguistique, culturelle et politique des peuples kabyles et catalans, ainsi que le contexte géographique et politique ambiant.

Les sessions inaugurales ont eu pour objet de dessiner à grands traits les processus identitaires sur les deux rives de la Méditerranée occidentale avant de passer aux différentes sessions ou espaces de débat spécifiques qui ont traité des sujets divers comme : la société civile et le pouvoir politique, la situation sociale de la langue ; l'économie et le développement des régions en général ; mais aussi les droits humains au Nord et au Sud de la Méditerranée.

Pour résumer, nous pouvons avancer que les thèses fondamentales suivantes ont été développées.

D'un point de vue général, il a été relevé que les grandes aires civilisationnelles (empires, grandes religions, etc..) ont marqué l'histoire de la région et qu'elles ont ralenti la prise de conscience politique des identités de base.

D'autre part, il a été clairement démontré que si les peuples kabyle et catalan ont développé des cultures spécifiques, c'est surtout grâce à l'existence d'une société civile active, puisque dans un comme dans l'autre il n'existe pas de structures politiques suffisamment engagées dans la défense des identités propres.

Du point de vue linguistique et culturel, la Catalogne et la Kabylie se trouvent dans des processus comparables à bien des égards, bien que le degré de développement et des réalisations ne soit pas le même dans les deux cas. Ce fait met justement en exergue les possibilités de coopération, d'échange et d'enrichissement mutuel entre les deux peuples.

Pour terminer, et toujours dans la perspective centrale de comparaison qui régit la rencontre, nous devons également signaler que les deux cas étudiés se sont révélés parfois assez différents. Pour le cas catalan on constate, par exemple, l'existence de structures politiques et d'un système de partis qui s'avèrent dépassés voire même opposés (selon les cas) par rapport au développement de la culture et de la défense de l'identité. Dans le cas kabyle, il existe, certes, un mouvement important et une conscience identitaire croissante, mais la réalité organique dans des assemblées villageoises, par exemple, qui rejettent le pouvoir central, ne se traduit pas par des propositions politiques explicites et globales, à savoir, un projet de gestion de la vie publique et collective.

Les débats ont abouti sur différentes résolutions, dont les plus importantes se traduisent par des propositions de collaboration à différents niveaux. Celles-ci se trouvent explicitées dans le document afférent aux conclusions.

Le lecteur trouvera le détail de toutes les questions traitées lors de la rencontre dans les textes des nombreux travaux réunis dans ces actes. Celles-ci, en dépit du temps écoulés avant la publication de ces actes, conservent toute leur utilité et leur valeur comme documents solidement fondés et permettant la réflexion, voire même les suggestions et initiatives dans différents domaines.

Nous avons regroupé à la fin de ce volume les conclusions de la rencontre ainsi qu'une déclaration de solidarité avec la Kabylie, émise par les assistants, en réaction à la répression sanglante qu'a subi la région en 2001 et 2002. Ces conclusions et déclarations tout comme la présente

introduction sont publiées à la fois en catalan et en français, langues de travail des débats et des travaux de la rencontre. Pour l'ensemble des communications, tenant compte du fait que les lecteurs ces actes seront majoritairement amazighes et/ou francophones, il a été décidé de publier les textes complets en langue française. Néanmoins nous avons ajouté des résumés d'étendue variable, en langue catalane.

Nous voudrions remercier la Mairie de Barcelone à travers le service de Coopération Internationale dirigé par M. Jesús Maestro, pour l'appui apporté à l'organisation de la Rencontre. Nos remerciements également à Monsieur Alfons Garcia, responsable du secteur de la Coopération Internationale de la même mairie, pour le grand travail effectué lors de l'organisation de la rencontre. Nous exprimons également toute notre reconnaissance à Jaume Renyer, Carles Múrcia et Jordi Torra pour leur aide dans l'organisation de la rencontre ; à Carles Biosca pour son appui à la traduction et à l'interprétation lors des débats et des séances plénières et à Sònia Mokrani pour son aide pour l'établissement des versions écrites des contributions, sans oublier, bien sûr, Masin Ferkal, pour le travail d'édition et de composition, sans lequel, les actes de cette rencontre que vous avez maintenant entre les mains, n'auraient peut-être jamais vu le jour.

À tous, amis, participants, lecteurs, collègues et, de manière générale, tous ceux qui collaborent directement ou indirectement à cette grande entreprise de fraternisation des peuples amazigh et catalan, nos remerciements et notre engagement de poursuivre dans le futur la tâche initiée à travers cette première rencontre.

Carles Castellanos

Salem Chaker

Mohand Tilmatine

(Comité d'édition des Actes de la Rencontre Kabylie-Catalogne)

Extraits de la table des matières

Les mouvements identitaires dans le Sud et le Nord de la Méditerranée : ruptures

et convergences

par Mohand Tilmatine

Processus identitaires sur les deux rives de la Méditerranée occidentale

par Carles Castellanos i Llorens

De la revendication culturelle aux droits des minorités. L'hésitation kabyle

par Salem Chaker

Le rôle de la société civile en période de résistance : L'exemple de la Catalogne

par Aureli Argemí

Les Kabyles, peuple et Etat. La fin d'un tabou

par Ferhat Mehenni

Minorité culturelle ou mouvement d'avant-garde. La Kabylie face à l'Etat-nation

par Hamid Salmi

Le mouvement des 'archs en Kabylie : entre rupture et continuité

par Malika Baraka

L'autonomie de la Kabylie : une alternative nécessaire à l'inertie institutionnelle de l'Etat algérien

par Malika Ahmed Zaïd-Chertouk

Le kabyle : variation, standardisation et enseignement

par Kamal Naït-Zerrad

La standardisation de la langue catalane

par Xavier Lamuela

Autonomie et perspectives de développement régional en Kabylie

par Saïd Doumane

Plus on est globaux, plus on est locaux. Une proposition pour le développement des nations et des territoires sans état de la Méditerranée

par Josep Huguet

Développement économique et autonomie de la Kabylie. Quelques éléments de réflexion

par Salem Djebara

Les relations entre la Kabylie et la Catalogne du point de vue de la démocratie et des droits de l'Homme

par Jaume Renyer i Alimbau

ISBN : 978-2-909039-11-4

Librairie des Editions Berbères

47, rue Bénard - 75014 Paris

Tel : 01.45.43.31.44.

E-mail : librairie.berbere@gmail.com ou librairie.berbere@yahoo.fr

<http://www.editions-berberes.com>